

Na Lhu Uan (那魯灣)

(Taiwan)

The song is familiar to everybody in Taiwan, and the original songwriter is Tsu-Yang Gau from Chihben in Taitung County. During the past era, when the Taiwanese were forbidden to hold an assembly or form a union of any kind, Tsu-Yang Gau was taken into custody and severely disciplined because of this song. Na Lhu Wan belongs to Taiwan's aboriginal language, which is a branch of the Southern-Pacific Island languages. While some people say it comes from the Tsao tribe on Mt. Ali, Na Lhu Wan may represent different meanings under different circumstances. For example, it may mean "I love you" in a love song, "How are you" in a greeting, or "Good bye" or "Take care" when meeting friends. Some also use it to stand for "hometown." The dance, based on the steps of the aborigines, was choreographed by Fang-Chich Chen in 2004.

Translation: Various – see above.

Pronunciation: NAH LHOO WON

Music: 2/4 meter *Folk Dances from Taiwan–Stockton Folk Dance Camp 2010*, Band 4

Formation: Dancers facing ctr, make an open mixed circle or a long line. Elbows are bent, and both hands make a fist. Arms are held close to the body.

The basket hold in this dance is done with the L hands on top and R hands under, dancers close together. Can be done in separate M and W lines.

Steps & Styling: Step-Close: Step R to R (ct 1); step L next to R (ct 2). Can be done with opp ftwk and direction.

Step-Hop: Step R (ct 1); hop on R (ct 2). Can be done with opp ftwk and direction.

Meas 2/4 meter

Pattern

INTRODUCTION

1-12 Starting R and moving CCW, take twelve Step-Close steps, arms with elbows bent swinging bkwd and fwd (cts 1-24).

13-14 Step R to R, while arms swing bkwd (ct 1); stamp L beside R without wt, while both hands swing fwd (ct 2); step L to L, while arms swing bkwd (ct 3); stamp R beside L without wt while arms swing fwd (ct 4).

15-16 Repeat meas 13-14.

I. ARMS SWING

1 Step R to R while arms swing bkwd (ct 1); hop on R, lift L thigh and kick L from knee diag to R while arms swing fwd (ct 2).

2 Repeat meas 1 with opp ftwk and direction.

Na Lhu Uan — continued

- 3-4 Repeat meas 1-2.
- 5-6 Facing RLOD, step R to R, bending knees (R shldr to ctr); while arms swing bkwd (ct 1); step L in place while arms swing fwd (ct 2). Facing ctr, stamp R beside L with wt while arms swing bkwd and fwd (cts 3-4).
- 6-8 Facing LOD with L shldr to ctr, repeat meas 5-6 with opp ftwk and direction.
- 9-16 Repeat meas 1-8 (no wt on last stamp).

II.

- 1-2 Facing ctr, close together with hands joined, arms bent at the elbow, step L to L, arms swinging bkwd (ct 1); brush R diag to L, while arms swing fwd (ct 2); step R in front of L, while arms swing bkwd (ct 3); pause, arms swing fwd (ct 4).
- 3-4 Large step diag bkwd L to L, bending both knees, while joining hands and swinging arms bkwd (ct 1); still bending knees, arms swing fwd (ct 2); step R beside L while arms swing bkwd (ct 3); pause, arms swing fwd (ct 4).
- 5-8 Repeat meas 1-4 with hands joined.
- 9 Repeat meas 1, cts 1-2 (cts 1-2); step R beside L, joined hands on waist (cts 3-4).
- 10 Step R beside L, joined hands on waist (cts 1-2).

III.

- 1-2 Hands joined, facing LOD, step R fwd (ct 1); lift L beside R, hands moving slightly up (ct 2); step L fwd, hands moving slightly down (ct 3); brush R fwd (ct 4).
- 3-8 Repeat meas 1-4 three times (four times total) moving LOD. Release hands.
- 9-10 During meas 9-12, make one full CW turn. Both hands at the waist with bent elbows, step R to R, while both hands swing bkwd (ct 1); stamp L beside R without wt while both hands swing fwd (ct 2); step L to L while both hands swing bkwd (ct 3); stamp R beside L without wt while both hands swing fwd (ct 4).
- 11-12 Repeat meas 9-10.
- 13 *The second time through the dance add:* Facing ctr, stamp R twice in place without wt (cts 1-2).

IV. ENDING.

- 1 Taking front basket-hold with L hands on top and R hands under, stamp R with wt (ct1); step L beside R (ct 2).
- 2-4 Repeat meas 1 three more times (four times total).
- 5-6 Facing LOD, step on R (ct 1); hop on R (ct 2), step L (ct 3); stamp R twice quickly beside L without wt and bending both knees, upper body bending fwd (ct 4).

18

Na Lhu Uan — continued

Music picks up tempo

7-22 Repeat meas 5-6 eight times (nine times total). Line may continue to move LOD or the leader can lead the line anywhere.

23 Stamp R without wt (ct 1); hold (ct 2).

24 Step R, lifting L beside R (ct1); step L fwd with R slightly off the ground (ct 2).

25-42 Repeat meas 24 eighteen times (nineteen times in all). At the end of music, release handhold, raise hands and flutter them.

Sequence:

Introduction

Fig I, Fig II, Fig III (meas 1-12 only)

Fig I, Fig II, Fig III (meas 1-13), Fig IV (Ending)

Presented by Fang-Chich Chen

Lyrics

Tin Tin Tin-ye Ya Ho Hi Ho Yi Ya Hai-ya

Na Lu Won-na Yi Ya Hai Ya Ho

Ho Hai Ya Yi Ye Ya Ho Hi Ho Yi Ya

Na Lu Won-na Yi Ya Hai Ya Ho